

VOLTOMAT®

HEATING

- (DEU)** Hochleistungs-Baueizer
Dieses Produkt eignet sich nicht als Hauptheizgerät.
Dieses Produkt ist nur für gut isolierte Räume oder für den gelegentlichen Gebrauch geeignet.
- (BGR)** Мощен нагревател
Този продукт е подходящ само за надежно изолирани помещения или нередовна употреба.
- (BIH)** Industrijska grijalica
Ovaj proizvod nije prikladan kao glavni uređaj za grijanje.
Ovaj proizvod je predviđen samo za dobro izolovane prostorije ili povremenu upotrebu.
- (CZE)** Vysoce výkonný ohřivač Kraftigt
Výrobek není vhodný jako hlavní zařízení pro vytápění.
Tento produkt je vhodný pouze pro dobře izolované pokoje nebo pro příležitostné použití.
- (DNK)** Varmelegeme
Dette produkt er ikke beregnet som hovedvarmekilde.
Dette produkt er kun beregnet til velisolerede lokaler eller til midlertidigt brug.
- (ESP)** Radiador de alta resistencia
Este producto no es el adecuado como fuente de calor principal.
Este producto únicamente es adecuado para espacios bien aislados o para un uso ocasional.
- (EST)** Tugevdatud soojendi
See toode ei sobi kasutamiseks peamise küttekehana.
See toode sobib kasutamiseks ainult soojustatud seintega ruumides või perioodiliselt
- (FIN)** Raskaan käytön lämmitin
Tuote ei sovellu ensisijaiseksi lämmittimeksi.
Tuote soveltuu vain hyvin eristettyihin tiloihin tai satunnaiseen käyttöön.
- (FRA)** Chauffage haute puissance
Ce produit ne convient pas comme appareil de chauffage principal.
Ce produit est seulement pour des pièces bien isolées ou pour une utilisation occasionnelle.
- (GBR)** Heavy Duty Heater
This product is not suitable for use as a primary heater.
This product is only suitable for use in well-insulated spaces or occasional use.
- (HRV)** Robusni grijač
Ovaj proizvod nije prikladan kao glavni uređaj za grijanje.
Ovaj je proizvod predviđen samo za dobro izolirane prostorije ili povremenu upotrebu.
- (HUN)** Nagyteljesítményű melegítő
A termék nem használható fő fűtőberendezésként.
A készülék csak szigetelt helyiségekben, vagy alkalmi használatra alkalmas.
- (ISL)** Öflugur hitari
Þessi vara hentar ekki fyrir aðalhitun.
Þessi vara hentar einungis í vel einangruðum rýmum og fyrir óreglubundna notkun.
- (ITA)** Radiatore per uso industriale
Questo prodotto non è adatto all'uso come radiatore principale.
Questo prodotto è adatto solo per l'uso in ambienti ben isolati o per uso occasionale.
- (LTU)** Didelio galingumo šildytuvas
Šis gaminyš netinkamas pagrindinio šildymo reikmėms
Šis gaminyš tinkamas naudoti tik gerai izoliuotose patalpose arba tik retkarčiais.
- (LVA)** Lielas jaudas sildītājs
Šis produkts nav piemērots kā galvenais sildītājs.
Šis produkts ir piemērots tikai labi izolētām telpām vai gadījuma lietošanai.
- (NLD)** Extra krachtige verwarming
Dit product is niet geschikt als hoofdverwarmingssapparaat.
Dit product is alleen geschikt voor goed geïsoleerde ruimtes of voor incidenteel gebruik.
- (NOR)** Profesjonell varmer
Dette produktet er ikke egnet for primær oppvarming.
Dette produktet er kun egnet for velisolerte rom eller sporadisk bruk.
- (RUS)** Сверхмощный обогреватель
Это устройство не подходит для использования в качестве основного обогревателя.
Оно предназначено только для обогрева хорошо изолированных помещений, а также для эпизодического применения.
- (SRB)** Kalorifer za teške uslove rada
Ovaj proizvod nije pogodan da služi kao glavni grejač.
Ovaj proizvod je pogodan samo za dobro izolovane prostorije ili za povremenu upotrebu.
- (SVK)** Výkonný ohrievač
Tento produkt nie je vhodný ako hlavné vykurovacie zariadenie.
Tento produkt je vhodný len pre dobre izolované miestnosti alebo pre príležitostné použitie.
- (SVN)** Visokozmogljiv grelnik
Ta izdelek ni primeren kot glavno grelno telo.
Ta izdelek je primeren le za dobro izolirane prostore ali občasno uporabo.
- (SWE)** Tätlig värmare
Denna produkt lämpar sig inte som huvudsaklig värmeapparat.
Denna produkt lämpar sig endast för välisolerade utrymmen eller för sporadiskt bruk.
- (TUR)** Dayanıklı ısıtıcı
Bu ürün ana ısıtıcı olarak kullanıma uygun değildir.
Bu ürün sadece yalıtımı iyi olan odalar veya ara sıra kullanım için uygundur.

BAHAG AG
Gutenbergstr.21
68167 Mannheim
Germany

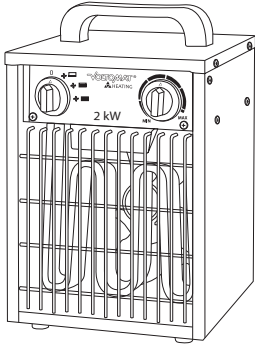
BAHAG No.:
20325659 (LIH-2000A) 22849881 (LIH-5000E)
22304070 (LIH-2000A (CH)) 23133772 (LIH-9000E)
21276732 (LIH-3300E) 24626789 (LIH-1200E)
25370274 (LIH-3300E (CH)) 24617428 (LIH-1500E)

VOLTO MAT[®]

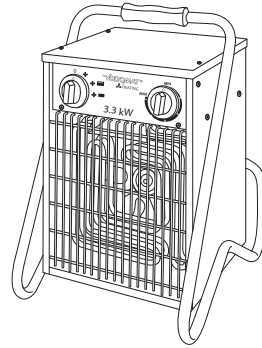
HEATING



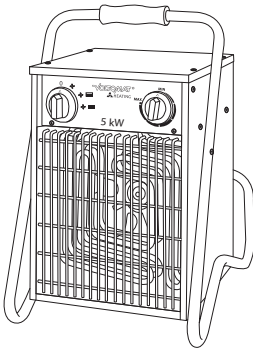
20325659 / 22304070



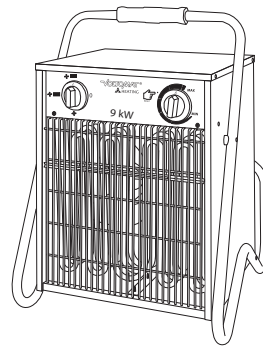
21276732 / 25370274



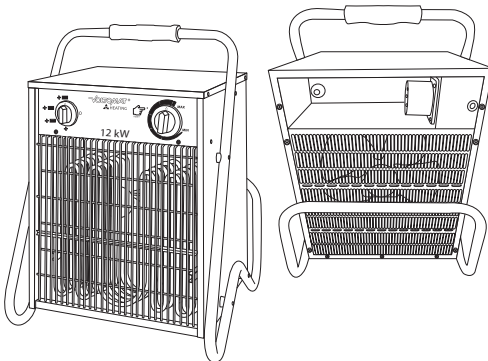
22849881



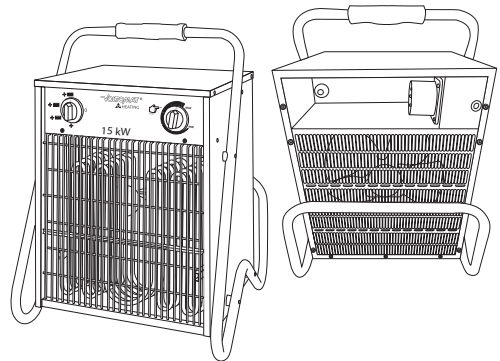
23133772



24626789



24617428



	20325659 / 22304070	21276732 / 25370274	22849881	23133772	24626789	24617428
Ventilación y temperatura baja						
Ventilación y temperatura media		---	---	---		
Ventilación y temperatura alta						

Termostato

1. Gire el interruptor para seleccionar la opción adecuada (ventilación / Ventilación y temperatura baja / Ventilación y temperatura media / Ventilación y temperatura alta).
2. Gire el mando del termostato en sentido de las agujas del reloj a la posición máx.
3. Una vez que la temperatura ambiente haya alcanzado el valor deseado, gire lentamente el mando del termostato en sentido contrario a las agujas del reloj hasta que oiga un „clac“, ésta es la temperatura de ajuste.
4. El aparato mantendrá automáticamente la temperatura ajustada. Se conectará cuando la temperatura ambiente sea inferior al ajuste y se desconectará cuando sea superior.

NOTA: No utilice este aparato junto con otros en el mismo grupo eléctrico.

El calentador necesita precalentarse durante 10 minutos antes de alcanzar por completo su potencia calorífica.

Sistema de seguridad

- El aparato dispone de un sistema de seguridad que lo desconecta automáticamente si se sobrecalienta.
- Si ocurre un sobrecalentamiento, extraiga el enchufe de la toma de corriente, desconecte el aparato pulsando los botones y déjelo enfriar durante al menos 10 minutos. Enchufe y conecte el calentador.

Mantenimiento

- El termoventilador sólo requiere una limpieza regular en el exterior.
- Antes de la limpieza ponga el interruptor en posición de desconectado. Extraiga el enchufe de la toma de corriente y espere a que el termoventilador se enfríe.
- Utilice un paño húmedo para limpiar la carcasa.
- No utilice detergentes, líquidos limpiadores abrasivos o productos químicos (alcohol, gasolina, etc.) para limpiar el aparato.

Datos técnicos

	Voltaje de operaciones:	Consumo de poder:
20325659 / 22304070	220 - 240 V~, 50 Hz	2000 W
21276732 / 25370274	220 - 240 V~, 50 Hz	3300 W
22849881	400 V, 3~, 50 Hz	5000 W
23133772	400 V, 3~, 50 Hz	9000 W
24626789	400 V, 3~, 50 Hz	12000 W
24617428	400 V, 3~, 50 Hz	15000 W



Esta marca indica que el producto no debe eliminarse con la basura doméstica común en la UE. Para evitar posibles daños al ambiente o a la salud de las personas debidos a una eliminación de desechos sin control, recicle el producto responsablemente y promueva la reutilización sostenible de los recursos materiales. Para devolver su dispositivo usado, utilice los sistemas de recolección y devolución, o bien contacte a la tienda donde adquirió el producto. Pueden encargarse del reciclaje seguro del producto.

Olulised juhised



Elektritööriistade kasutamisel tuleb alati järgida üldisi ohutusnõudeid, et vähendada tulekahjust ja elektrilöögist ning põletusest tingitud ohtu ning muid kehavigastusi.

1. Konditsioneerid tohib kasutada alates 8. eluaastast; need, kellel on piiratud füüsilised, sensoorsed või vaimsed võimed ja kellel puuduvad kasutuskogemused ning väljaõpe, tohivad seda kasutada siis, kui nad on kasutamise ajal ohutuse eest vastutava isiku järelevalve või juhendamise all ja saavad aru konditsioneerid kasutamisega seotud ohtudest.
2. Lapsed ei tohi selle seadmega mängida.
3. Kui alla 3-aastased lapsed ei ole järelevalve all, hoidke nad seadmest eemal.
4. Lapsed vanuses 3 kuni 8 aastat tohivad sisse ja välja lülitada seadet, mis on paigaldatud ja ühendatud tavaasendisse ning järelevalve all ja juhendamisel, mille käigus nad saavad aru seadme ohutusnõuetest ja võimalikest ohtudest. Lapsed vanuses 3 kuni 8 aastat ei tohi seadet pistikupessa ühendada, reguleerida ja puhastada ega teha mingeid kasutaja poolt tehtavaid hooldustöid.
5. Ärge andke lastele pakendit mängimiseks. Kilekotid võivad olla ohtlikud.
6. **ETTEVAATUST!** - Mõned selle seadme osad võivad kuumeneda kõrge temperatuurini ja põhjustada seetõttu põletusi. Erilist tähelepanu tuleb osutada lastele ja tundlikele inimestele.
7. Kui toitejuhe on vigastatud, siis tuleb see lasta asendada tootja, tema hooldusettevõtte või mõne pädeva töötaja poolt, et ohtu vältida.
8. **HOIATUS:** Ülekuumenemise vältimiseks ärge katke soojapuhurit kinni. 
9. Soojapuhurit ei tohi paigaldada vahetult toitepistikuga alla.
10. Ärge kasutage kiirgurit vanni, duši või ujumisbasseini vahetus läheduses.
11. Pärast pakendist väljavõtmist kontrollige, et seade on heas korras.
12. Kontrollige oma toitevõrgu pinget, see peab vastama soojapuhuri andmetele.
13. Enne kasutamist kontrollige toitejuhet ja pistikut üle ja veenduge, et need ei ole vigastatud.
14. Enne pistiku väljavõtmist veenduge, et soojapuhur on välja lülitatud. Ärge puudutage pistikut märgade kätega.
15. Ärge laske niiskusel ja tolmul soojapuhurisse sisse sattuda.
16. Ärge kasutage soojapuhurit vannitoas või pesulas. Hoidke soojapuhurit kuivas kohas. Ärge paigutage soojapuhurit pehmetele pindadele, näiteks voodile või diivanile.
17. Vältige pikendusjuhtmete kasutamist, sest need võivad ülekuumenemise tõttu põhjustada tulekahju.
18. Kasutage ainult ruumis.
19. Ärge laske toitejuhtmel rippuda (nt. üle laua või leti serva) ega juhtige juhete riide või vaiba alt läbi ega paigutage seda liikumisteedele, kus see võib takerduda ja tõmbe alla sattuda.
20. Ärge pange pistikut pistikupessa või võtke seda välja märgade kätega.
















21. Kui seade on voluvõrku ühendatud, ärge rakendage toitejuhtmele mingit mehaanilist pinget, sest juhe võib katkeda.
22. Hoidke toitejuhe ja kõikvõimalikud esemed kuumadest pindadest eemal.
23. Ärge laske mingeid esemeid soojapuhurisse kukkuda, sest see võib põhjustada elektrilööki, tulekahju või soojapuhuri vigastumise.
24. Ärge kasutage soojapuhurit riiete, jalanõude, torustike ega mingite esemete kuivatamiseks või kuumutamiseks.
25. Soojapuhurit tohib kasutada hästiventileeritud kohtades. Töötamisel soojapuhur kuumeneb, seetõttu tuleb põletuste vältimiseks täita järgmisi nõudeid: ärge puudutage kuumasid pindu paljaste kätega; tõstmiseks võtke kinni käepidemest; hoidke süttivad materjalid, näiteks mööblipadjad, voodiriided, paber, riietusesemed ja kardina vähemalt 0,9 meetrit kaugusel.
26. Soojapuhurit tohib kasutada vaid käesolevas kasutusjuhendis kirjeldatud viisil, igasugune muu kasutamine võib põhjustada tulekahju, elektrilööki või kehavigastusi.
27. Ärge kasutage soojapuhurit, mille juhe või pistik on vigastatud. Tõrke korral või siis, kui soojapuhur on maha kukkunud või mingil moel vigastatud, andke see hooldusettevõttesse ülekontrollimiseks ja elektriliseks või mehaaniliseks reguleerimiseks ning remondiks.
28. Seadet ei tohi kasutada välise lülitustaimeriga või eraldiseisva kaugjuhtimissüsteemiga.
29. Kütteseade ei ole ette nähtud paigaldamiseks sõidukitele ja masinatele.
30. Rootori kaitset ei tohi lahti võtta/avada, et rootori labasid puhastada.
31. Ärge laske soojapuhurit vette.
32. Et vältida tulekahju või elektrilöögi ohtu, ärge võtke selle korpust lahti.
33. Igasugune teenindus, välja arvatud puhastamine ja kasutajapoolne hooldamine tuleb lasta teha volitatud hooldusettevõttes.
34. **HOIATUS:** See kütteseade on varustatud reguleeritava termostaadiga, aga kui see seadistada kõrgeimale temperatuurile, ei toimi see enam, et kontrollida ruumi temperatuuri. Ärge kasutage seda kütteseadet väikestes ruumides, kui seal on inimesi, keda ei tohi jätta ruumi üksi ilma pideva järelevalveta.

Soojapuhuri osade paigutus

1. Termostaadi reguleernupp
2. Õhu väljundavade võre
3. Temperatuuri valiklüliti

Temperatuuri seadistamine:

	20325659 / 22304070	21276732 / 25370274	22849881	23133772	24626789	24617428
Ventileerimine	+	+	+	+	+	+

	20325659 / 22304070	21276732 / 25370274	22849881	23133772	24626789	24617428
Ventilation & Low temperature						
Ventilation & Medium temperature		---	---	---		
Ventilation & High temperature						

Termostaat

- Pöörake lülitiit, et valida sobiv säte (ventileerimine / Ventileerimine ja suur küttevõimsus / Ventileerimine ja keskmise küttevõimsus / Ventileerimine ja väike küttevõimsus).
- Keerake termostaadi nuppu päripäeva kuni see on piirasendis.
- Kui ruumi soovitud temperatuur on saavutatud, pöörake termostaadi nuppu aeglaselt vastupäeva kuni on kuulda klõpsatust-sellelega on temperatuur seadistatud.
- Soojapuhur hoiab seadistatud temperatuuri automaatselt. Soojapuhur lülitub sisse kui ruumi temperatuur langeb alla seadistatud temperatuuritaset ja lülitub välja kui temperatuur tõuseb üle seadistatud temperatuuritaseme.

MÄRKUS: Mitte kasutada seda seadet koos teiste elektririistadega sama elektrigrupi peal.

Kütteseadet vajab 10-minutilise eelsoojendamist enne kui saavutab täieliku küttevõimsuse.

Ohutussüsteem

- Soojapuhuril on ohutussüsteem, mis lülitab soojapuhuri ülekuumenemise korral välja.
- Kui ilmneb ülekuumenemine, võtke pistik pistikupesast välja ja lülitage soojapuhur nuppudega välja ja laske 10 minuti jooksul maha jahtuda. Pange pistik pistikupesast tagasi ja lülitage soojapuhur sisse.

Hooldus

- Soojapuhuri välispindasid tuleb regulaarselt puhastada.
- Enne soojapuhuri puhastamist seadke lüliti asendisse OFF. Võtke pistik pistikupesast välja ja oodake kuni see maha jahtub.
- Soojapuhuri korpuse puhastamiseks pühkige korpust niiske lapiga üle.
- Ärge kasutage soojapuhuri puhastamiseks mingeid puhastusvahendeid, abrasiivaineid ega kemikaale (alkohol, bensiin jne).

Tehnilised andmed

	Tööpinge:	Võimsustarve:
20325659 / 22304070	220 - 240 V~, 50 Hz	2000 W
21276732 / 25370274	220 - 240 V~, 50 Hz	3300 W
22849881	400 V, 3~, 50 Hz	5000 W
23133772	400 V, 3~, 50 Hz	9000 W
24626789	400 V, 3~, 50 Hz	12000 W
24617428	400 V, 3~, 50 Hz	15000 W



See markeering näitab, et seda toodet ei tohi EL-is kõrvaldada koos olmejäätmetega. Regenereerige seda toodet vastutustundlikult, et vältida võimalikku keskkonnakahjustust või ohtu inimese tervisele kontrollimatu jäätmete kõrvaldamise läbi ja selleks, et edendada säästvat materaalsete ressursside taaskasutamist. Oma kasutatud seadme tagastamiseks kasutage palun tagastamis- ja kogumissüsteeme või võtke ühendust jaemüüjaga, kust toote ostsite. Nad saavad võtta toote keskkonna seisukohast turvaliseks ümbertöötlemiseks.

Tärkeitä ohjeita



Sähkölaitteita käytettäessä on aina noudatettava perusvarotoimenpiteitä tulipalon, sähköiskujen, palovammojen ja muiden tapaturmien välttämiseksi.